

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 38. Zettortdeenâ 22trâ September 1838.

W e z s n o t i f f u m s.

Kahdam baggatam leelkungam Enlenderu semmê, gaddijahs, no ta galwas pilâsata London, us sawu ne taht buhdamu muischu aishbraufdamam, no 6 laupitajeem apkriftam buht. Divi fahsehe kutscheeri, divi fullaini, un divi stahweja katris pussê pee karrites, Leelkungam pistoles us fruhim turredami.

„Zuhfu grahmatu taschu, leelkungs!“ sauze weens, itt nejauks un breefnigs waigâ.

Leelkungs ferr sawâ kullê, un iswêl inakku ar naudu, un tam scho eedohd; schis panehmis pakratta un swarsta ar rohku, bet naw ar meeru. „Zuhfu grahmatu taschu! zeenigs leelkungs!“ sauz schis no jauna, un knaks! uswêl pistolei gaili.

Leelkungs itt meerigs, eedohd arri sawu grahmatu taschu laupitajam rohka, kamehr schis tur eekschâ schkirsta, tamehr leelkungam wallas atleek, to labbi apluhkohht. Ak sawu zilweku! itt bruhns un tumseh no waiga, leels garsch lihfs deggung, masas appalas dedsigas azzis, un leela mutte, ar garru us preekschu faleektu smakri. Nê, — dohmaja leelkungs pee ferwis, — tahdu wehl ne esinu redsejis, itt kâ pee schuhpla weetas tam buhtu noteikts bijis: no tewim buhs zeltees laupitais.

Laupitais, grahmatu taschu ismeklejis, un pahri papihru isnehmis, atdohd scho leelkungam rohkas fazzidams: „laimigu zelku zeenigs leelkungs!“ un ar weenu lehzeenu wihrs bija meschâ.

Leelkungs mahjâs pahrbrauzis, raudsija sawâ grahmatu taschâ, gribbedams simaht, zil laupitais buhs isnehmis, sun atradde, kâ, no 20000 dahldereem, 16000 bij isneinti un 4000 atstahiti. Leelkungs pasnehjahs, un pehz ar

draugeem fanahzis, fazzija: es buhtu labpraht, arri tohs 4000 dalderus nodewis, kad tik juhâ buhtu to bendeskalspu redseht dabbujuschî, kahds tas isfkattijahs, itt kâ buhtu pohrmê par laupitaju leets.

Tas baggats kungs, aismirfe drihs sawu naudu, un ne dohmaja wairs pee schi notiffuma; kamehr pehz kahdeem gaddeem winnam schi grahmata atnahze:

Zeenigs leelkungs!

Esinu nabbags schihds. Tas kehniensch, ap-paksch kurra es dshwoju, isfuhze muhs ar leelahm nodohschanahm, lihfs pat affinim. Es un manni 5 draugi, mehâ gabjam us Enlenderu semmi, tik sawu dshwiibu glahbdami. Us juhru palikku slins, to laiwinu kurra no lugga us mallu tikam zelti, wehtras apgahse.

Kahds swesch zilweks stahweja mallâ, us reis schis lehze eekschâ, un isglahbe manni, pats sawu dshwiibu ne taupidams. Wehl ne bij deesgan, winsch nehme manni sawâ nammâ, peenehme dakteri, un lifke manni mihligi apkohpt, lihfs kamehr wessels tappu, ne gribbedams nekahdu atmaksu. Un schis zilweks bija waddmalas pabrikants, kam pascham 12 behr-nini bija.

Pehz kahdu laifu, atraddu sawu glahbeju, kohiti behdigu un nostummuschu. Tahla Ame-rikas semmê bija nemeers isplehtees; un tur tee kohpmanni, ar kurreem mans glahbejs leelu andeli dsinne ne gribbeja winnam wairs mak-saht, fewi ar to nemeeru aishbildinadamees. Gelsch ihfa laika, winsch fazzija, buhs man un behrneem baddâ janihkst! un schê gull weena naudas pahrmihschanas grahmata, (wahzisti:

Wechselbrief) kas man jamakfa, un to es ne spehju; to fazzijis nopuhth's fmaggi.

Tas sahpeja man lohti firdi. Es apnehmohs ahtri un ihfi tam palihdseht pats pee fewim fazzidams: Winsch irr mannu dshiwibu isglahbis, pats farwu ne taupidams, es arri ne gribbu farwu taupiht winnu glahbdams. — Es un manni draugi, ar furveem us Entenderu semmi biju nahzis, mehs nostahjam pee leelzetka — juhs atminneseet wehl, zeenigs kungs, kas jums tur notikke. Es aisfuhtiju to naudu, fo no juhsu tafchas isnehm u farwam labdarritajam, un isglahbu winnu no badda un nelaimes. Tee Amerikas kohpmanni, winnam arri pateesi ne aismakfaja. Un taggad preeksch labdahm 8 deenahm, nomirre mans labdarritais.

Tanni pascha deena, winneju us meslofchanas = spehli, (wahziffi Lotterie) 32000 dahlberus. Scheit fuhtu to naudu ar wissabim intressehm atpakkal, fo toreis jums nolaupiju. Un, tee 8000 dahlberi, kas tur pahrafi irr, tohs luhdsu, (fawâ grahamatâ to nammu un weet u skaidri apshimedams), aisfuhtet tai pamilijai ta pabrikanta, un leezeet winneem fazzijht, ka tas no ta schihda, kam winni zitfahr, daudj labbu darrijuschji.

Wehl jums swehredams apleezinaju, ka to reis, kad mehs juhs apkrittam, neweena no muhsu pistolehm ne bij lahda, un neweens no muhsu sohbineem no makstim ne iskrehje.

Taupeet wissas mekleschanas pehz mannis, kad juhs scho grahamatu dabuseet, tad jaw buhschu atkal us juhru. Deews lai juhs us-turr.“

Leelkungs wissu isklausinadams, atradde, ka wiss taisniba bija. Un no ta laika winsch gahdaja itt mihligi, par to pamiliju, ta nomirruscha pabrikanta. —

100 dahlberu dohm u tam, fazzija leelkungs daudsreis, kas man ta schihda gihmi dabbu, un 400, kas man paschu schihdu atwedd.

Wenschkerwis.

Swehtas dseefmas skohlâs
dseedamas.

(Stattees Nr. 35.)

Swehdeenâs rihta dseefma.

Meld. Jesu kas dohd preeku ic.
Choralbuch Nr. 40.

I.

Klau! jau swehtu flannu
Kâ no debbes mannu
Swehta deena klah;
Wasnizina swehta
Gribb jaw fawâ weeta
Draufsi pulzinah.
Taisitees — buhs man af Deews,
Kas es Kristus wahrdu neffu,
Ka ir es tur effu.

2.

Kam tad jel schi weena
Neddlinas deena
Augsti swinnama? —
Kâ pah mee su dahrgal
Dwehsele, ta augstak
Swehti turrama;
Wissa meef' ir bohja ees,
Dwehsel pastahw debbes = muhscha
Kâ jau Deewa dwa scha.

3.

Deews scho pasaul' rabbij
Geschas deenas darrij
Upluhf raddibu.
Utradde to labbu
No tahs zilweks dabbu
Wissu labbumu.
To buhs man — nu arridsan
Pateizigi firdi stahdih,
Swehtu deenu swehtih.

4.

Ihpaschi wehl gohdam
Jesum flawu dohdam
Ur scho deenu.
Stipra Deewa rohka
Pesti to no kappu
Utdohd dshiwibu.

Destitais, mans wadditais!
Tā ir es kaut pibschlōs birschu
Muscham taf ne mirschu.

5.

Schini swehtā sianā
Tizzigā peminā
Eeschu basnizā.
Kur ar Deewa wahrdeem
Dwehselei til gahrdeem
Gans muhs preezina.
Skohlina tur augstaka
Kur ir wezzi leelā pulkā
Behrni tawā preekschā! —

6.

Dfirbeschu tur klussi!
Tu ar mannim buhfi
Es ar tewim, Deews. —
Luhgschohs: gribbi swehtiht
Mannu skohlu, tehtiht!
Tad man isdohsees. —
Lai tew skann — tur arribsan
Swehtā pulkā, manna flawa
Manna firds irr tawa! —

7.

Kad tur fauktu preekschā
Behrus mahzibinā
Palihds tad al Deews! —
Atbildeht ar sinnu
Eedohd' drohshidinu
Tad mums laimeees.
Skohlai gohds — ar to tohp dohts
Gannam preeks, un draudse dfirdehs
Skohlu teihs un mihlehs.

8.

Swehtums swehta deena! —
Zilwekam ne weena
Leeta jaukaka.
Deesai sawa duffa,
Dwehselei tē kluffa
Swehta lihgsimiba, —
Deewin dohd — la tew par gohd'
Tawu deenu swehtiht warru
Wifs pareisi darru.

(Curpmak belgums.)

Teefas flubdinafchanas.

Us pawehleschanu tahs Keiseriffas Majesteetes,
ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walsts 1c. 1c. 1c.,
tohp no Wentespils pilokunga teefas, us Kursemmes
lambara teefas pawehleschann, sinnamu darrihts, la
6 masas, pee Wentespils Lizentmuifchas ppederrigas
plawas no Jahneem 1839, us trim gabdeem pap-
pase, us arrenti tiks isdohtas, un tas isfohlifchanas-
termins us 29tu Septembris f. g. nolikts. Kant pa-
tistu schihs plawas us arrenti nemt, lai talabb scheid
peeteizahs. Wentespils pilli, 7ta Septbr. 1838, 2
(S. W.) H. E. von Korff, Affeffeers.
(Nr. 3478.) Aktuars Ed. v. Hertel.

Lee tschiggani Jehze un Furre, no kurreem pir-
mais sudraba bifferi par 8 rubl. 57½ kap. subr., un
ohtrs seewischtu mehleri par 10 rubl. 56½ kap. subr.
pee ta nelaika Grendses meldera, Stubbe, cekihla-
juschi, tohp, talabb la winnu mahjas-weeta naw
sinnama, zaur scho usaizinati, sawas augschā pec-
minnetas kihlas lihds 10tu Oktober f. g. pee Luffu-
mes aprinka teefas isnemt; jittadi schihs leetas, us
winnu rehkinuma, tai deena pehz tam wairakfoh-
litajeem scheid tiks pahrhohtas. Luffumes aprinka
teefa, 26ta August 1838. 1
(S. W.) v. Brincken, affeffeers.
(Nr. 890.) Sekrechers Paul.

Wiffi tee, kam kahdas parradu prassifchanas buhtu
pee ta Jaun = Wuzes fainneeka Gennellu Jahna,
pahf kurra mantu konkurse nospreesia, tohp usai-
zinati, sawas prassifchanas lihds 21mu Oktober f. g.
pee schihs pagasta teefas peedoht. Jaun = Wuzes
pagastia teefa, 10ta September 1838. 3
+++ Bertulait Jahne Schulz, pagasta wezzakais.
A. G. Hammer, pagasta teefas skrihweris.

No Waldegahles pagasta teefas tohp wiffi tee,
kam kahdas taisnas parradu prassifchanas pee ta
pehrn gadda nomirruscha Waldegahles fainneeka
Sellu Kahrla buhtu, pahf kurra atlikfuschu mantu
parradu dehl konkurse spreesia, usaizinati, 2 meh-
neschu starpa, prohti lihds 30tu Oktober f. g. ar
sawahm prassifchanahm peeteiktees, jo wehlat ne-
weens wairs ne taps klaufishts. Waldegahles pa-
gasta teefa, 26ta August 1838. 2
(L. S.) +++ Furre Pranz, pagasta wezzakais.
(Nr. 69.) W. Schneiders, pagasta teefas skrihweris.

Kad tas fainneek's Furre Ellin no Galla muifchas Etallu mahjahm nomirris, tad tohy wiffi winna raddineeki, parradu deweji un parradneeki usaijinati, lihds imu November 1838, kas par to weenigu un isflehdſamu terminu nolikts, pee schih's pagasta teefas peeteiktees. Galla muifchas pagasta teefa, 3ſchâ Septbr. 1838.

(L. C.) ††† Johst Draudſin, pagasta wezzakais. (Nr. 35.) Koppé, pagasta teefas ſtrihweris.

No Kalnamuifchas pagasta teefas tohy wiffi tee, kam labdas tainnas parradu praſſiſchanas buhtu pee teem Kalnamuifchas fainneek'eem leelu Vaugulu Kriſchjahna Brikk un Maſu Vaugulu Kriſchjahna Kenzler, pahr kurreu mantahm parradu dehl konkurse ſpreeſta, usaijinati, lihds 2tru November ſ. g. ar ſawahm praſſiſchanahm pee ſchih's teefas peeteiktees, jo wehlaſ neweens wairs ne taps klaufihts. Kalnamuifchas pagasta teefa, 2trâ September 1838.

††† Janne Reiter, peefehbetais. (Nr. 128.) F. Wluchmann, pagasta teefas ſtrihweris.

Zitta fluddinaſchana.

Rundales muifchâ warr labbi isbedſinatus dakſſinus par 12 ſudr. rubleem un par 8 rubleem tuhlſtohschu dabuhſt. Pirzeji tohy luhgti, Rundales pilli pee muifchas kunga Trampedach peeteiktees.

Sinna pahr jaunahm grahmatahm.

Ko mums buhs mahzitees, ja niehs greibam par Deewa behrneem palikt. D. Luttera ihfa iſſtahtſiſchana tahs Friſtigas ewangelikſas mahzibas, iſſkaidrota un apſtiprinata ar ſweh: teem bihbeles wahrdeem. Rihges pilſehtâ, drikkhts pee W. F. Häcker 1838. 84 lappas puſſes. 8niſti.

Dauds mahzitaji to gan labbi atſiht, ja Latweeſchu grahmataſ maſ pehrk, tad naw ſchi waina ween, kâ daſchi ſalka: ko tad pirks, kad ne proht laſſiht! bet jo wairak ſchi waina: ko pirks, kad ne ſpehj maſſaht. Talabb daſchi mahzitaji tiſſlabb no Wiſſemmes, kâ arri Kurſemmes teem grahmatu ſpedejeem naudu nolikkuſchi us galdu, un tahs grahmatas ko tee bij ſarakſtijuſchi paſchi likke pahrdohſt par lehtu naudu, pee ſewim dohmadami: woi nu peln', jeb paſpehl'! Pelniht maſ ko pelnijuſchi, bet paſpehleht dauds paſpehlejuſchi, eekſch naudas, eekſch tahs

mantas pehz kurras ſagli rohk, bet ne eekſch tahs mantas kas paſſahw muhſchigi.

Kahds Wiſſemmes mahzitais to wirſſſpeeminnetu grahmatinu lizzis drikkts eſſpreeht un par jo lehtu naudu to leel pahrdohſt. Eſcho grahmatinu dabbu pirkt Rihges pilſatâ pee Deubner kunga, prett Mahras baſnižas, jaw eſeetu par 12½ kap. ſudr. naudas jeb puſſ kappara rubbuli; bet kad reiſe nemm 80 gab: balus, tad wehl 10 gabbalus par wiffu dabbu bes maſſas.

Lehta ſchl grahmata irr; ſazzuſchu wehl: papihris un druffa labba, bet ko ſazzuſchu, woi geldehs pirkt? — Man patikke; es pirſchu. Schinni grahmatina naw neween Luttera kakkſimus, kâ to atrohuam eelitu muhſu dſeefmu grahmatâs, bet pee jebkurra bauſla, tizzibas lohzeſka un pee ſwehtas luhgſchanas irr peelikti gabbali no bihbeles. — Par prohw: Pee ta peekta bauſla ſtahw appakſchâ, pehz Luttera atbils deſ. 1. Elepkawiba. 2. Ne buhs ſew paſchu nokant. 3. Neſchehliga ſirds. 4. Duſmas un uaidſ. 5. Meeriga dſihwoſchana. 6. Neſahtiba un negauſiba. 7. Mums buhs jitteem palihdſeht un kalpoht. Pee jebkurra zippera irr peelikti gabbali un perſchi no wezzas un jaunâs derribas, ta ka wiffai grahmatinaſ zauri, zittus wahrduſ ne atrohdi, kâ Luttera un bihbeles wahrduſ. Stohkmeiſtereem un tahdeem jaunekleem kas ſohlâ eet, kas no mahzita zilweka teek mahziti ſchi grahmatina lohſti buhs derriga, arri iſauguſcham zilwekam buhs par prahta zillaſchamu un iſſkaidroſchamu; bet behrneem pee laſſiſchanas pehz manna pa: dohma talabb ne derr, kâ bihbeles wahrdi teem par gruhti ſapraſt.

Wehl atrabdu pee Latweeſchu drauga peeminnetu.

„Ta brandwiſhna=ſehrga. Wehdu ſtahts par mahzibu baggateem un nabbageem, wezzeem un jauneem ſarakſihts no Zndrika 3ſcholle, Latweeſcheem par labbu pahrtulkohts un pahrrahdâhts no Wiſſuma Girgenſohn, Mattiſa draudſes mahzitaja. Rihgâ 1838, drikkhts pee W. F. Häcker.“ 128 lappu puſſes 8niſti. — Warr dabuhſt to pirkt pee drikketaja paſcha eekſch Dohmeſgangi par 20 kap. ſudr. —

Eſchelojamees ka abbas ſchih's grahmatas naw arri atſuhtitas pahrdohſt us Zelgamu, woi Luſas jeb Steffenhagen kungam.

W. P.

W r i h w d r i k k e h t.

No juhrmalas gubernementu augſtas waldiſchanas puſſes: Hofraht von Braunſchweig, grahm. pahrkuſtoſais. No. 390.